807

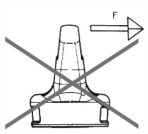
Golfare girevole H.Q.
Rotating eyebolt H.Q.
Anneau de levage émerillon H.Q.
Ringschraube H.Q.



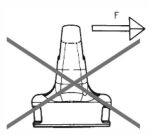
CARCANO | ITALY

CARTEC100

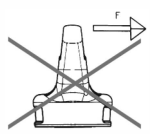
MARCATURE
- [SCG / CARTEC] : Sigla costruttore
- [CE] : Marcatura CE secondo Direttiva Macchine 2006/42/EC
- [..t] : Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1.5 t)
- [→] : Direzione di carico per tiro a 90°
- [M..] : Misura filettatura (es. M16)
- [1/W] : Lotto di rintracciabilità
- [(92)] : Omologazione DGUV
- [(I)] : Made in Italy
- [807] : Codice prodotto
- [10] : Grado 100



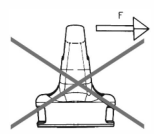
MARKINGS
- [SCG / CARTEC] : Manufacturer label
- [CE] : CE markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
- [..t] : Maximum load that can be used in tons (for ex. 1.5 t)
- [→] : Loading direction pull at 90°
- [M..] : Measurement of the threading (for ex. M16)
- [1/W] : Traceability batch
- [(92)] : Validation DGUV
- [(I)] : Made in Italy
- [807] : Product code
- [10] : Grade 100



MARQUAGES
- [SCG / CARTEC] : Sigle du constructeur
- [CE] : Marquage CE selon la Directive Machines 2006/42/CE
- [..t] : Charge maximale de service en tonnes (par ex. 1.5 t)
- [→] : Direction de charge par tir à 90°
- [M..] : Mesure du filetage (par exemple M16)
- [1/W] : Lot de traçabilité
- [(92)] : Homologation DGUV
- [(I)] : Fabriqué en Italie
- [807] : Code du produit
- [10] : Degré 100



STEMPELUNGEN
- [SCG / CARTEC] : Hersteller-Logo
- [CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [..t] : Maximale Tragfähigkeit in Tonnen (z.B. 1.5 t)
- [→] : Lastrichtung bei Zug in 90°
- [M..] : Abmessung des Gewindes (z.B. M16)
- [1/W] : Rückverfolgbarkeits-Code
- [(92)] : Zulassungs-Nr DGUV
- [(I)] : Made in Italy
- [807] : Artikelnummer
- [10] : Güteklasse 100



USO PREVISTO
PUNTO DI ANCORAGGIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI

NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

"Dichiarazione di conformità CE"
(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA)
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

FORESEEN USE
ANCHORAGE POINT FOR LOAD LIFTING

IT CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

"CE conformity declaration"
(Machinery Directive 2006/42/EC all. IIA)
We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance with all the dispositions related to the Directive 2006/42/EC

USAGE PRÉVU
POINT D'ANCRAGE DESTINÉ AU LEVAGE DES CHARGES

NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES

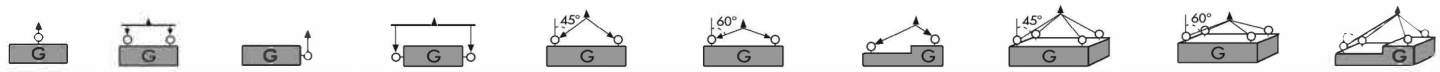
"Déclaration de conformité CE"
(Directive Machines 2006/42/CE Annexe IIA)
Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la Directive 2006/42/CE

ANWENDUNG
ANSCHLAGPUNKT ZUM HEBEN VON LASTEN

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN VERWENDBAR

"EG-Konformitätserklärung"
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anl. IIA)
Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind,
allen zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entsprechen

Working Load Limit W.L.L.(t)



Codice senza chiave *Code without key* *Code sans la clé* *Code ohne Schlüssel*	Codice con chiave *Code with key* *Code avec la clé* *Code mit Schlüssel*	Misura *Size* *Mesure* *Abmessung*	1 braccio *Single leg* *1 Brin* *1 Sträng* 0°	2 bracci *2 legs* *2 Brins* *2 Stränge* 0°	1 braccio *Single leg* *1 Brin* *1 Sträng* 90°	2 bracci *2 legs* *2 Brins* *2 Stränge* 90°	2 bracci *2 legs* *2 Brins* *2 Stränge* 0-45°	45-60°	asimm.	3/4 bracci *3/4 legs* *3/4 Brins* *3/4 Stränge* 0-45°	45-60°	asimm.	Coppia max serraggio Nm *Max. tightening couple Nm* *Max. couple de serrage Nm* *Max. Drehmoment Nm*
C807X08	C807XC08	M8	1	2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	8
C807X10	C807XC10	M10	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	16
C807X12	C807XC12	M12	2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	28
C807X16	C807XC16	M16	4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70
C807X20	C807XC20	M20	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	135
C807X24	C807XC24	M24	8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	230
C807X30	C807XC30	M30	12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	465
C807X36	C807XC36	M36	16	32	7	14	9,8	7	7	14,7	10,5	7	814
C807X42	C807XC42	M42	24	45	9	18	12,6	9	9	18,9	13,5	9	1304
C807X48	C807XC48	M48	32	64	12	24	16,8	12	12	25,2	18	12	1981

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI H.Q. ART.807 DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE
Prima di ogni utilizzo verificare che:
- Il golfare e ogni suo componente compresa la vite siano esenti da difetti di usura ,corrosione,cricche o deformazioni evidenti
- Le marcature siano ben leggibili
- I carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
- Il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto



- Il dispositivo sia ben serrato alla struttura portante ed il corpo del golfare ruoti liberamente

Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito
Si ricorda che:
- I controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- In quanto accessori di sollevamento i golfare girevoli H.Q. art 807 devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti

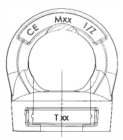
CHECK SUITABILITY OF ROTATING EYEBOLTS H.Q. ART.807 BEFORE USE AND YEARLY
Before using each time make sure that:
- The eyebolt and its entire component including the screw do not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
- Markings have to be clearly legible
- The loads to be lifted are in compliance with the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
- The diameter of the ring has not been reduced more than the 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear in one of the points of contact



- The device is screwed tightly into the supporting structure and the eyebolt's body rotates freely

If these checks give a negative outcome, the eyebolt must not be used any more, and must be replaced.
Please remember that:
- Checks have to be carried out by a qualified staff
- As lifting accessories rotating eyebolt H.Q. art 807 must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance to the laws in force.

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES ANNEAUX DE LEVAGE ÉMERILLON H.Q. ART.807 À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN
Avant toute utilisation, vérifier que:
- L'anneau de levage et chacune de ses composantes, y compris la vis, ne présentent pas de défauts d'usure ou de corrosion, ni de criques ou de déformations évidentes
- Les marquages sont bien lisibles
- Les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
- Le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact.



- Le dispositif est bien serré à la structure portante et le corps de l'anneau de levage tourne librement.

Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé.
Il est rappelé que:
- Les contrôles doivent être exécutés par un personnel qualifié,
- En tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage émerillon H.Q. art 807 doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées, conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière

KONTROLLE DER EIGNUNG FÜR DEN EINSATZ ALS RINGSCHRAUBEN H.Q. ART. 807, VORZUNEHMEN VOR JEDEM GEBRAUCH UND MINDESTENS MIT JÄHRLICHER HÄUFIGKEIT
Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:
- Der Ringschraube und seine Komponenten einschließlich Schraube Verschleiß- oder Korrosionsspuren, Risse oder augenfällige Deformationen aufweist;
- Die Kennzeichnungen sind gut lesbar
- Die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die die Ringschrauben entworfen wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf den Ringschrauben als in der Gebrauchsanweisung angegeben)
- Die Abnutzung des Aufhängerings im Bereich der Berührungspunkte mit dem Oberteil weniger als 10% des Nenndurchmessers beträgt



- Der Anschlagpunkt fest angeschraubt ist und das Oberteil frei dreht.

Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf die Ringschraube nicht mehr verwendet werden und ist auszuwechseln.
Es wird darauf hingewiesen, dass:
- Die Kontrollen durch Fachpersonal ausgeführt werden müssen.
- Die Ringschrauben H.Q. art 807, da es sich um Zubehör zum Heben handelt, regelmäßigen Kontrollen zu unterziehen sind, die entsprechend den geltenden Bestimmungen und Gesetzen zu planen sind.

- Il golfare girevole H.Q. deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- In caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento
- Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madrevite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madrevite deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR – norma di riferimento EN 10025)
- La profondità del foro filettato deve essere minima
  1xd per l'acciaio
  1.25xd per fusioni in ghisa
  1.5xd per fusioni in ghisa di scarsa resistenza (resistenza <200 Mpa)
  2xd per leghe di alluminio
  2.5xd per leghe di alluminio-magnesio
- Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
- Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato.
  E' vietato l'utilizzo del golfare con parti del piano d'appoggio a sbalzo
- Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite con chiave a brugola senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella);per lo smontaggio procedere nel senso contrario
- Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio
- Una volta effettuato il serraggio verificare che il golfare ruoti liberamente in maniera corretta
- Una volta effettuato il serraggio orientare l'anello del dispositivo nella direzione del carico

Attenzione il dispositivo non è però idoneo alla rotazione sotto carico

- Fattori di riduzione di portata

Temperatura ambiente	Riduzione
Minore di – 40°C	Non ammesso
Da – 40°C a 200°C	nessuna
Da 200°C a 250°C	- 20%
Da 250°C a 350°C	- 25%
Oltre 350°C	Non ammesso

- Coefficiente di sicurezza 4
- Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla frena filetto
- Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di + / - 5° con una riduzione della portata del 10 %
- Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI
- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
- Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 350°C o minore di - 40°C
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di serarggio superiori a quelle prescritte
- Non sostituire le viti e tutti i componenti originali
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte /individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi , vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE
Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto , non corrosivo etc.)

SMALTIMENTO
L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata. Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

Istruzioni originali

- The rotating eyebolt H.Q. must be fitted by qualified staff of age as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance with the Machinery Directive 2006/42/CE and subsequent modifications
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity centre of the load and position the eyebolts in order to guarantee that the said load is always balanced
- If the load is asymmetrical take into consideration a decrease of the capacity as shown on the reference chart
- Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to house the eyebolt with the ratio of the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction resistance which is the same or higher than steel S235JR – norm of reference UNI EN 10025)
- The depth of the threaded hole has to be minimum
  1xd for steel
  1.25xd for cast iron
  1.5xd for cast iron castings with low resistance (resistance <200 MPa)
  2xd for aluminium alloys
  2.5xd for aluminium -magnesium alloys
- The threaded hole must be perpendicular to the surface
- Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of all the surface place of the eyebolt and that it adheres suitably. They eyebolt cannot be used with parts of the tilting surface
- To install the eyebolt simply manually lock the screws with key without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive locking (do not exceed locking specified in the chart). To disassemble, unscrew.
- Lock the eyebolt until it fits completely onto the surface
- Once locking has been carried out make sure that the eyebolt rotates freely and correctly
- Once locking has been carried out orient the ring of the device in the direction of the load

Warning the device is not suitable for rotation during loading

- Reasons for capacity reductions

Environment temperature	Reduction
Under – 40°C	Not allowed
From – 40°C to 200°C	None
From 200°C to 250°C	- 20%
From 250°C to 350°C	- 25%
Above 350°C	Not allowed

- Safety coefficient 4
- For lifting devices that remain attached to the structure we recommend the part be locked by means of thread brake glue
- On the axial pull there can be variation of +/5° with a 10% decrease in the capacity
- The eyebolt can be used safely up to maximum of 20.000 lifts with a full load
- For risky lifting operations safety measures have to be taken for the people who undergo the risk
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people
- The documentation has been drawn up in compliance with section 1.7.4.2 of the Machinery Directive 2006/42/EC

NOT ALLOWED
- Do not use eyebolts in acid high corrosion chemical environment and/or in an explosive atmosphere
- Do not use in environment with a temperature higher than 350°C or lower than -40°C
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use locking screws which are larger than the ones specified to assemble the eyebolt
- Do not replace screws and all the original components
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- Do not stand during use in dangerous areas (dangerous areas mean areas which are deemed risky due to falling of load during movement with accessories)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE
The device must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

DISPOSAL
The product packaging must be sent for normal recycling.
The product must be recovered as metal scrap.

Translation of the original instructions drawn up in Italian

- L'anneau de levage émerillon H.Q. doit être installé par un personnel majeur et qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la Directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives
- L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les anneaux de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée
- En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction des portées comme indiqué dans le tableau de référence
- Vérifier la classe de résistance de la vis mère destinée au logement de l'anneau de levage par rapport à la charge à lever (la matière de la vis mère doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR - norme de référence UNI EN 10025)
- La profondeur du trou fileté doit être, au minimum
  1 x d pour l'acier,
  1,25 x d pour les fusions en fonte,
  1.5xd pour moulage en fonte à faible résistance (résistance < 200 MPa)
  2 x d pour les alliages d'aluminium,
  2,5 x d pour les alliages d'aluminium - magnésium
- Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui
- Vérifier que la surface d'appui de la vis mère est adaptée au niveau de la planéité et des dimensions, de manière à garantir l'appui de toute la superficie plane de l'anneau de levage et sa bonne adhérence. Il est interdit d'utiliser l'anneau de levage avec des parties du plan d'appui en saillie
- Pour l'installation de l' anneau de levage, il suffit de procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé, sans l'aide de rallonges qui pourraient charger la vis avec un couple de serrage excessif (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau). Pour le démontage, procéder en sens inverse
- Serrer l'anneau de levage jusqu'à son adhérence complète à la surface d'appui
- Après le serrage, vérifier que l'anneau de levage tourne librement et correctement
- Après le serrage, orienter l'anneau du dispositif dans la direction de la charge

Attention: le dispositif n'est pas approprié pour la rotation sous charge

- Facteurs de réduction de la portée

Température ambiante	Réduction
Inférieure à – 40°C	Non admise
De – 40°C à 200°C	Aucune
De 200°C à 250°C	- 20%
De 250°C à 350°C	- 25%
Supérieure à 350°C	Non admise

- Coefficient de sécurité de 4
- Pour les dispositifs de levage restant appliqués à la structure, il est recommandé de bloquer la pièce à l'aide d'un frein de filet en colle
- L'anneau de levage peut être utilisée en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties
- L'inobservation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes
- Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la directive machines 2006/42/CE

INTERDICTIONS
- Ne pas utiliser l'anneau de levage dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive
- Ne pas utiliser dans une ambiance présentant une température supérieure à 350°C ou inférieure à - 40°C
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
- Ne pas appliquer, au montage de l'anneau de levage, des couples de serrage supérieurs à ceux prescrits
- Ne pas remplacer les vis et tous les composants d'origine
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation
- Ne pas stationner sur les zones dangereuses lors de l'utilisation (par zones dangereuses, on entend les zones exposées ou supposées à risque de chute de la charge manutentionnée à l'aide de l'accessoire)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retient libéré de toute responsabilité

CONSERVATION
Le dispositif doit être conservé dans une ambiance appropriée (par exemple, sèche, non corrosive, etc.).

MISE AU REBUT
L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri.
Le produit doit être recyclé tel un déchet métallique.

Traduction des instructions originales rédigées en italien

- Die Ringschraube H.Q. muss durch volljähriges Fachpersonal montiert werden, da sie bei Hebevorgängen eingesetzt wird, die entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - und den nachfolgenden Änderungen - auszuführen sind.
- Der Fachmann, der den Hubvorgang überwacht, muss immer den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringschrauben so positionieren, dass immer gewährleistet ist, dass die Last ausgewogen verteilt ist.
- Berücksichtigen Sie bei einer asymmetrischen Last eine Reduzierung der Tragfähigkeit entsprechend der Bezugstabelle
- Prüfen Sie die Eignung der Festigkeitsklasse der Mutterschraube zur Aufnahme der Ringschraube im Verhältnis zu der zu hebenden Last (das Material der Mutterschraube muss eine Zugfestigkeit aufweisen, die gleich oder größer als die von Stahl S235JR ist – Bezugsbestimmung UNI EN 10025)
- Die Tiefe der Gewindebohrun muss minimal sein.
  1xd für Stahl
  1,25xd bei Gusseisen
  1.5xd bei Güssen aus Gusseisen mit geringer Widerstandsfähigkeit (Widerstandsfähigkeit < 200 MPa)
  2xd bei Aluminiumlegierungen
  2,5xd bei Legierungen von Aluminium-Magnesium
- Die Gewindebohrung muss rechtwinklig zur Auflagefläche verlaufen
- Prüfen Sie, ob die Auflagefläche der Mutterschraube hinsichtlich Ebenheit und Größe geeignet ist, die Auflage der gesamten ebenen Oberfläche der Huböse sowie deren ausreichendes Anliegen gewährleistet. Der Gebrauch der Ringschraube bei auskragenden Teilen der Auflagefläche ist verboten
- Zur Installation der Ringschraube genögt es, die Schraube manuell mit einem Inbusschlüssel festzuziehen, wobei keine Verlängerungen verwendet werden dürfen, da sie die Schraube mit einem zu hohen Anziehmoment überlasten könnten (nicht die in der Tabelle angegebenen Anziehmomente überschreiten). Gehen Sie zum Ausbau in umgekehrter Reihenfolge vor
- Ziehen Sie die Ringschraube fest, bis sie vollständig an der Auflagefläche anliegt
- Nach dem Festziehen prüfen, ob sich die Ringschraube frei und ordnungsgemäß dreht.
- Nach der Montage muss der Ring der Ringmutter in Richtung der Belastung ausgerichtet werden

Achtung: Anschlagpunkt nicht für das Drehen unter Last geeignet

- Temperatureinsatztauglichkeit

Umgebungstemperatur	Reduzierung der Tragfähigkeit
unter – 40°C	Nicht zulässig
Von – 40°C bis 200°C	keine
Von 200°C bis 250°C	- 20%
Von 250°C bis 350°C	- 25%
über 350°C	Nicht zulässig

- 4-fache Sicherheit
- Bei den Hubvorrichtungen, die an der Konstruktion befestigt bleiben, wird geraten, das Element mittels Gewindehaftmittel zu befestigen
- Bei axialem Zug ist eine Abweichung von +/- 5° bei einer Reduzierung der Tragfähigkeit um 10% zulässig
- die Ringschraube kann unter vollkommener Sicherheit bis zu max. 20.000 Hubvorgängen bei voller Last eingesetzt werden
- bei einem Heben unter hoher Gefahr müssen die Sicherheitsbedingungen für die der Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden
- Die Nichteinhaltung der Angaben kann Personen- und Sachschäden verursachen
- Dokumentation gemäß Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt

VERBOTE
- Verwenden Sie die Ringschrauben nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen und/oder in explosiver Atmosphäre
- Verwenden Sie sie nicht in einer Umgebung mit Temperaturen von über 350°C oder unter – 40°C
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden
- Nicht für andere Zwecke als für die vorgesehenen einsetzen
- bei der Montage der Ringschrauben dürfen die vorgeschriebenen Anzugs-Drehmomente nicht überschritten werden
- Schrauben und Original-Bauteile keinesfall austauschen
- nicht zum Anheben von Personen zu verwenden
- der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten
- Kein Aufenthalt während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht)
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträgliche Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen, und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus

LAGERUNG
Die Anschlageinrichtung muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht-korrosiv usw.)

ENTSORGUNG
Die Produktverpackung einer Sammelstellen für die Entsorgung von Abfällen zuführen. Das Produkt selbst muss hingegen als Altmetall entsorgt werden.

Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen

807

Cáncamo giratorio **H.Q.**
Olhal giratório H.Q.

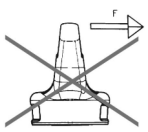


CARCANO | ITALY

CARTEC100

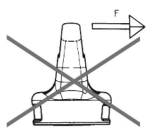
MARCAS

- [SCG/CARTEC]: Sigla fabricante
- [CE]: Marca CE según Directiva Máquinas 2006/42/CE
- [..t]: Carga máxima de uso en toneladas (ej. 1.5 t)
- [-->]: Dirección de carga para tiro a 90°
- [M..]: Medida de la rosca (ej. M16)
- [1/W]: Lote de trazabilidad
- [ ]: Homologación DGUV
- [I]: Made in Italy
- [807]: Código producto
- [10]: Grado 100



MARCAÇÕES

- [SCG/CARTEC]: Sigla fabricante
- [CE]: Marcação CE conforme diretiva das máquinas 2006/42/CE
- [..t]: Carga máxima de utilização em toneladas (por ex. 1,5 t)
- [-->]: Direção da carga com tração a 90°
- [M..]: Medida da rosca (ex. M16)
- [1/W]:Lote de rastreabilidade
- [ ]: Homologação DGUV
- [I]: Made in Italy
- [807]: Código produto
- [10]: Grau 100



USO PREVISTO

PUNTO DE ANCLAJE DESTINADO A LA ELEVACIÓN DE CARGAS

NO SIRVE PARA LEVANTAR PERSONAS

"Declaración de conformidad CE"
(Directiva máquinas 2006/42/CE anexo IIA]
Se declara que todos los materiales que son objeto de la presente declaración son conformes a todas las disposiciones pertinentes de la directiva 2006/42/CE.

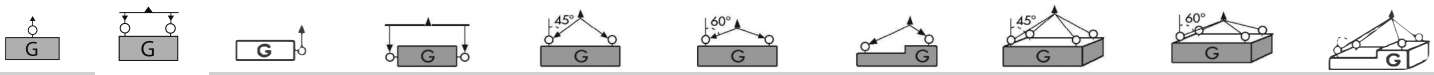
UTILIZAÇÃO PREVISTA

PONTO DE ANCORAGEM DESTINADO À ELEVAÇÃO DE CARGAS

NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVAÇÃO DE PESSOAS

"Declaração de conformidade CE"
(Diretiva das máquinas 2006/42/CE an. IIA)
Declara-se que todos os materiais objeto da presente declaração estão em conformidade com todas as disposições pertinentes da diretiva 2006/42/CE

Working Load Limit W.L.L.(t)



Código sin clave *Código sem chave*	Código sin clave *Código sem chave*	Medida *Medida*	1 brazo 1 braço	2 brazos 2 braços	1 brazo 1 braço	2 brazos 2 braços	2 brazos 2 braços			3/4 brazos 3/4 braços			Par máx. apriete Binário máx. aperto
			0°	0°	90°	90°	0-45°	45-60°	asimm.	0-45°	45-60°	asimm.	Nm
C807X08	C807XC08	M8	1	2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	8
C807X10	C807XC10	M10	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	16
C807X12	C807XC12	M12	2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	28
C807X16	C807XC16	M16	4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70
C807X20	C807XC20	M20	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	135
C807X24	C807XC24	M24	8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	230
C807X30	C807XC30	M30	12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	465
C807X36	C807XC36	M36	16	32	7	14	9,8	7	7	14,7	10,5	7	814
C807X42	C807XC42	M42	24	45	9	18	12,6	9	9	18,9	13,5	9	1304
C807X48	C807XC48	M48	32	64	12	24	16,8	12	12	25,2	18	12	1981

VERIFICACIÓN DE LA IDONEIDAD AL USO DE LOS CÁNCAMOS GIRATORIOS H.Q. ART.807 A EFECTUAR ANTES DE CADA USO Y AL MENOS CON FRECUENCIA ANUAL
Antes de cada uso comprobar que:

- El cáncamo y cada uno de sus componentes, incluido el tornillo estén exentos de defectos de desgaste, corrosión, grietas y deformaciones visibles
- Las marcas estén bien legibles
- Las cargas sean conformes a la capacidad de los cáncamos (las capacidades están indicadas tanto en los cáncamos como en las instrucciones de uso)
- El diámetro del anillo no haya sufrido una reducción superior al 10% del diámetro nominal debido al desgaste en uno de los puntos de contacto



El dispositivo esté bien apretado a la estructura portante y el cuerpo del cáncamo gire libremente

Si los controles dan resultado negativo, no utilizar el cáncamo: sustituirlo Se recuerda que:

- Los controles deben ser efectuados por personal cualificado
- Los cáncamos giratorios H.Q. art. 807 son accesorios de elevación que deben someterse a verificaciones periódicas programadas con registro de control según las normas y leyes vigentes

VERIFICAÇÃO DA ADEQUAÇÃO AO USO PARA OLHAIS GIRATÓRIOS H.Q. ART.807 A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E PELO MENOS UMA VEZ POR ANO
Antes de cada utilização, certifique-se de que:

- O olhal e cada componente do mesmo, incluindo o parafuso, estão isentos de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
- As marcas estão bem legíveis
- As cargas a elevar estão em conformidade com as capacidades para as quais os olhais foram projetados (as capacidades são indicadas quer nos olhais quer nas instruções de utilização)
- O diâmetro do anel não sofreu uma redução superior a 10% do diâmetro nominal do próprio anel devido a desgaste num dos pontos de contacto



O dispositivo está bem apertado à estrutura portante e o corpo do olhal roda livremente

Caso as verificações produzam um resultado negativo o olhal não deve ser utilizado e deve ser substituído

- Lembramos que:
- As verificações devem ser efetuadas por pessoal qualificado
- Enquanto acessórios de elevação, os olhais giratórios h.q. art. 807 devem ser submetidos a verificações periódicas programadas e anotadas num registo específico de controlo em conformidade com as normas e leis em vigor

- El cáncamo giratorio H.Q. debe ser instalado por personal mayor de edad y cualificado, ya que las operaciones de elevación deben llevarse a cabo según la Directiva Máquinas 2006/42/CE y posteriores enmiendas
- La persona cualificada encargada de supervisar la operación de elevación deberá identificar el centro de gravedad de la carga y colocar los cáncamos de manera que esté garantizado el equilibrio constante de la carga
- En caso de carga asimétrica considerar una reducción de la capacidad según lo indicado en la tabla de referencia
- Verificar la idoneidad de la clase de resistencia de la tuerca destinada a alojar el cáncamo en relación con la carga a levantar (el material de la tuerca debe tener una resistencia a la tracción igual o mayor que la del acero S235JR – norma de referencia EN 10025)
- La profundidad del orificio roscado debe ser como mínimo
  1xd para el acero
  1.25xd para el hierro fundido
  1.5xd para fundiciones de hierro de baja resistencia (resistencia < 200 MPa)
  2xd para las aleaciones de aluminio
  2.5xd para las aleaciones de aluminio-magnesio
- El orificio roscado debe ser perpendicular a la superficie de apoyo
- Comprobar que la superficie de apoyo de la tuerca tenga la planaridad y las medidas adecuadas para garantizar el apoyo de toda la superficie plana del cáncamo y la correcta adherencia.
- Prohibido utilizar el cáncamo con partes del plano de apoyo en voladizo
- Para la instalación del cáncamo es suficiente proceder manualmente al apriete del tornillo con una llave Allen, sin prolongaciones, ya que éstas podrían precargar el tornillo con pares de apriete excesivos (no superar los pares de apriete indicados en la tabla); para el desmontaje seguir la secuencia inversa
- Apretar el cáncamo hasta hacerlo adherir completamente a la superficie de apoyo
- Una vez efectuado el apriete, comprobar que el cáncamo gire libremente de manera correcta
- Una vez efectuado el apriete, orientar el anillo del dispositivo en la dirección de la carga

Atención: el dispositivo no es adecuado para la rotación bajo carga

- **Factores de reducción de capacidad**

Temperatura ambiente		Reducción
Inferior a	-40°C	No admitido
de	-40°C à 200°C	Ninguna
de	200°C à 250°C	-20%
de	250°C à 350°C	-25%
Más de	350°C	No admitido

- Coeficiente de seguridad 4
- Se recomienda bloquear con sellador de roscas los dispositivos de elevación aplicados a la estructura
- Sobre el tiro axial se admite un desplazamiento de +/- 5° con una reducción de la capacidad del 10 %
- El cáncamo se puede utilizar con total seguridad hasta un máximo de 20.000 elevaciones a plena carga
- En caso de elevaciones de alto riesgo, deben estar garantizadas las condiciones de seguridad para las personas expuestas a riesgo
- El incumplimiento de las indicaciones puede causar daños a personas y cosas
- Documentación redactada según el punto 1.7.4.2 de la Directiva Máquinas 2006/42/EC

PROHIBICIONES

- No utilizar los cáncamos en ambientes ácidos o con alta corrosión de sustancias químicas o en atmósferas explosivas
- No utilizar en ambientes con temperatura superior a 350°C o inferior a - 40°C
- No superar las capacidades indicadas en la tabla de referencia
- No destinar a funciones diferentes de aquellas previstas
- No utilizar para el montaje del cáncamo pares de apriete superiores a los prescritos
- No sustituir los tornillos ni ninguno de los componentes originales
- No utilizar para levantar personas
- No detenerse debajo de la carga suspendida
- No detenerse en zonas peligrosas (por zonas peligrosas se entienden zonas expuestas o con riesgo de caída de la carga levantada con el accesorio)
- En caso de modificaciones, reparaciones o tratamientos aplicados al producto, quedarán sin efecto las condiciones de la garantía y el fabricante estará exonerado de cualquier responsabilidad

CONSERVACIÓN
El dispositivo debe ser conservado en un ambiente adecuado (seco, no corrosivo, etc.)

ELIMINACIÓN
El embalaje del producto debe ser objeto de recogida selectiva.
El producto debe ser recuperado como desecho metálico.

Traducción del italiano

- O olhal giratório H.Q. deve ser instalado por pessoal com mais de 18 anos e qualificado para as operações de elevação que devem ser efetuadas de acordo com a diretiva das máquinas 2006/42/CE e posteriores alterações
- A pessoa qualificada que deve vigiar a operação de elevação deve identificar sempre o centro de gravidade da carga e posicionar os olhais de forma a garantir que a carga se mantém sempre equilibrada
- Em caso de carga assimétrica, deve considerar uma redução das capacidades tal como indicado na tabela de referência
- Verificar a idoneidade da classe de resistência da porca destinada a alojar o olhal em relação à carga a elevar (o material da porca deve ter uma resistência de tração igual ou superior à do aço S235JR – norma de referência EN 10025)
- A profundidade do orifício roscado deve ser mínima
  1xd para o aço
  1,25xd para fusões em ferro fundido
  1,5xd para fusões de ferro fundido de baixa resistência (resistência < 200 MPa)
  2xd para ligas de alumínio
  2,5xd para ligas de alumínio-magnésio
- O orifício roscado deve estar perpendicular à superfície de apoio
- Deve verificar se a superfície de apoio da porca é adequada em termos de planaridade e dimensão de modo a garantir o apoio de toda a superfície plana do olhal e que a mesma adira de forma adequada.
- É proibido o uso do olhal com partes do plano de apoio salientes
- Para a instalação do olhal, basta proceder manualmente ao aperto da parafuso com a chave Allen sem o auxílio de extensões que possam pré-carregar o parafuso com binários de aperto excessivos (não exceder as binários de aperto indicados na tabela); para a desmontagem, deve proceder no sentido oposto
- Apertar o olhal até que adira completamente à superfície de apoio
- Depois de efetuado o aperto, deve certificar-se de que o olhal roda livremente de forma correta
- Depois de efetuado o aperto, deve orientar o anel do dispositivo na direção da carga

Atenção: o dispositivo não é adequado para rotação sob carga

- **Fatores de redução da capacidade**

Temperatura ambiente		Redução
Inferior a	-40°C	Não admitido
de	-40°C a 200°C	Nenhuma
de	200°C a 250°C	-20%
de	250°C a 350°C	-25%
Mais de	350°C	Não admitido

- Coeficiente de segurança 4
- Para os dispositivos de elevação que permanecem aplicados na estrutura, recomenda-se bloquear a peça através de fixador de roscas
- Na tração axial, é permitido um deslocamento de +/- 5° com uma redução da capacidade de 10%
- O olhal pode ser utilizado em total segurança até um máx. de 20 000 elevações em plena carga
- Em caso de operação de elevação de risco elevado, devem ser garantidas as condições de segurança para as pessoas expostas a risco
- O não cumprimento das indicações pode causar lesões em pessoas e danos em objetos
- Documentação redigida de acordo com o ponto 1.7.4.2 da diretiva máquinas 2006/42/CE

PROIBIÇÕES

- Não utilizar os olhais em ambientes ácidos ou de alta corrosão de substâncias químicas e/ou em atmosferas explosivas
- Não utilizar em ambiente com temperatura superior a 350°C ou inferior a - 40°C
- Não ultrapassar as capacidades indicadas na tabela de referência
- Não utilizar para fins diferentes dos previstos
- Não utilizar para a montagem do olhal binários de aperto superiores aos indicados
- Não substituir os parafusos e todos os componentes originais
- Não utilizar para elevar pessoas
- Não permanecer sob a carga suspensa durante a utilização
- Não permanecer nas zonas perigosas durante a utilização (por zonas perigosas entende-se zonas expostas/consideradas em risco de queda da carga movimentada com o acessório)
- Caso sejam efetuadas alterações ou reparações no produto e/ou tratamentos sucessivos, serão anulados os termos da garantia e consideramo-nos isentos de qualquer responsabilidade

CONSERVAÇÃO
O dispositivo deve ser conservado em ambiente adequado (por ex. ambiente seco, não corrosivo, etc.)

ELIMINAÇÃO
A embalagem do produto deve ser eliminada com os resíduos de recolha seletiva.
O produto deve ser reciclado como resíduo metálico.

Tradução do italiano